Porównanie tłumaczeń Dzieje 11:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Usłyszałem zaś głos mówiący mi wstawszy Piotrze zarzynaj i zjedz |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Usłyszałem też głos mówiący do mnie: Wstań, Piotrze, zabijaj i jedz! |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Usłyszałem zaś i głos mówiący mi: «Wstawszy, Piotrze, zabij na ofiarę i zjedz». |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Usłyszałem zaś głos mówiący mi wstawszy Piotrze zarzynaj i zjedz |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Usłyszałem też głos, który tak zwracał się do mnie: Piotrze, wstań, zabijaj i jedz! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I usłyszałem głos mówiący do mnie: Wstań, Piotrze, zabijaj i jedz. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I usłyszałem głos mówiący do mnie: Wstań, Piotrze; rzeż, a jedz. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A usłyszałem i głos mówiący mnie: Wstań, Pietrze, bij a jedz! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Usłyszałem też głos, który mówił do mnie: Zabijaj, Piotrze, i jedz! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Usłyszałem też i głos, który mi powiedział: Wstań, Piotrze, zabijaj i jedz! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Usłyszałem też głos, który mówił do mnie: Wstań Piotrze, zabijaj i jedz! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Usłyszałem też słowa: «Podejdź, Piotrze, zabijaj i jedz!». |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Usłyszałem też głos, który mi mówił: Wstań, Piotrze, zabij i zjedz. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | A usłyszałem głos mówiący mi: Wstawszy, Pietrze, rzeż a jedz. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Usłyszałem też głos skierowany do mnie: ʼWstań, Piotrze, zabijaj i jedzʼ. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | почув я голос, що говорив мені: Встань, Петре, заріж і їж. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Usłyszałem też głos, który do mnie mówił: Wstań Piotrze, zabij i zjedz. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wtedy usłyszałem głos, nakazujący mi: "Wstań, Kefo, zarzynaj i jedz!". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Usłyszałem także głos, który do mnie mówił: ʼWstań, Piotrze, zarzynaj i jedz! |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Usłyszałem też głos, mówiący do mnie: „Rusz się, Piotrze. Zabij je i jedz”. |